

NAATI CCL Punjabi Vocabulary

ਪੰਜਾਬੀ ਸ਼ਬਦਾਵਲੀ

100 useful terms, bilingual examples and a worked dialogue

Build vocabulary for everyday Australian service conversations. Learn each term in context, then practise transferring the whole meaning between English and your language.

A short practice routine

1. Learn the term in both languages, then cover one version and recall it aloud.
2. Interpret the complete example, including numbers, negatives and conditions.
3. Practise the two worked turns at the end before comparing the possible answers.

Inside this guide

1. Appointments and healthcare access
2. Symptoms, tests and treatment
3. Housing and repairs
4. Banking and payments
5. Insurance and consumer matters
6. Employment and pay
7. Education and learning support
8. Identity, applications and government services
9. Legal matters and complaints
10. Community support and useful instructions

Use the native script as your reference. These guides focus on meaning in context; equivalent natural phrasing can also be appropriate.

Independent AceCCL preparation material. Examples are fictional. This is a starter list, not an official NAATI vocabulary list or a prediction of test content.

Prepared by AceCCL / Updated 30 September 2026 / Edition 2026-09-30.1

TOPIC 01 / 10 TERMS

Appointments and healthcare access

Arrange a visit, explain what you need and understand the next step.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Appointment ਮੁਲਾਕਾਤ	I have a doctor's appointment at ten tomorrow. ਕੱਲ੍ਹ ਦਸ ਵਜੇ ਮੇਰੀ ਡਾਕਟਰ ਨਾਲ ਮੁਲਾਕਾਤ ਹੈ। Note: Here this means a booked visit, not appointment to a job or post.
General practitioner (GP) ਆਮ ਡਾਕਟਰ (ਜੀਪੀ)	Please see your GP first. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਜੀਪੀ ਨੂੰ ਮਿਲੋ। Note: A GP is a general medical practitioner; keep the familiar abbreviation when it is clear in context.
Referral letter ਰੈਫਰਲ ਪੱਤਰ	The specialist needs a referral letter. ਮਾਹਰ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਰੈਫਰਲ ਪੱਤਰ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। Note: In this context, a letter directing a patient to another clinician or service.
Prescription ਦਵਾਈ ਦੀ ਪਰਚੀ	Please bring your prescription. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਦਵਾਈ ਦੀ ਪਰਚੀ ਲਿਆਓ।
Medical certificate ਮੈਡੀਕਲ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ	My employer asked for a medical certificate. ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੈਡੀਕਲ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮੰਗਿਆ।
Specialist ਮਾਹਰ ਡਾਕਟਰ	The doctor referred me to a specialist. ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮਾਹਰ ਡਾਕਟਰ ਕੋਲ ਭੇਜਿਆ।
Bulk billing ਬਲਕ ਬਿਲਿੰਗ	Does this clinic offer bulk billing? ਕੀ ਇਸ ਕਲੀਨਿਕ ਵਿੱਚ ਬਲਕ ਬਿਲਿੰਗ ਹੁੰਦੀ ਹੈ? Note: For an eligible Medicare service, the provider accepts the Medicare benefit as full payment. Do not imply every service is covered.
Emergency ਐਮਰਜੈਂਸੀ	This is an emergency. ਇਹ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਹੈ।
Consultation ਸਲਾਹ-ਮਸ਼ਵਰਾ	How much does the consultation cost? ਸਲਾਹ-ਮਸ਼ਵਰੇ ਦੀ ਫੀਸ ਕਿੰਨੀ ਹੈ?
Waiting list ਉਡੀਕ ਸੂਚੀ	Please put my name on the waiting list. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਡੀਕ ਸੂਚੀ ਵਿੱਚ ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਪਾਓ।

TOPIC 02 / 10 TERMS

Symptoms, tests and treatment

Preserve symptoms, quantities and instructions without adding medical advice.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Symptoms ਲੱਛਣ	When did the symptoms start? ਲੱਛਣ ਕਦੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਏ?
Dosage ਖੁਰਾਕ	Please confirm the dosage with the pharmacist. ਦਵਾਈ ਦੀ ਖੁਰਾਕ ਦੀ ਫਾਰਮਾਸਿਸਟ ਤੋਂ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰੋ। Note: Dosage can include how much and how often; preserve both when the speaker gives them.
Side effects ਮਾੜੇ ਪ੍ਰਭਾਵ	The leaflet explains possible side effects. ਪਰਚੇ ਵਿੱਚ ਸੰਭਾਵੀ ਮਾੜੇ ਪ੍ਰਭਾਵ ਸਮਝਾਏ ਗਏ ਹਨ।
Allergy ਐਲਰਜੀ	Do you have any medicine allergies? ਕੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦਵਾਈ ਤੋਂ ਐਲਰਜੀ ਹੈ?
Blood test ਖੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ	The doctor requested a blood test. ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਖੂਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਉਣ ਲਈ ਕਿਹਾ।
Blood pressure ਬਲੱਡ ਪ੍ਰੈਸ਼ਰ	The nurse will check your blood pressure. ਨਰਸ ਤੁਹਾਡਾ ਬਲੱਡ ਪ੍ਰੈਸ਼ਰ ਜਾਂਚੇਗੀ।
Treatment ਇਲਾਜ	The doctor will explain the treatment options. ਡਾਕਟਰ ਇਲਾਜ ਦੇ ਵਿਕਲਪ ਸਮਝਾਏਗਾ।
Chronic condition ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ	I need support for a chronic condition. ਲੰਮੇ ਸਮੇਂ ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। Note: Chronic describes duration; it does not automatically mean severe.
Fasting ਖਾਲੀ ਪੇਟ ਰਹਿਣਾ	Is fasting required before this test? ਕੀ ਇਸ ਜਾਂਚ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਖਾਲੀ ਪੇਟ ਰਹਿਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ? Note: Interpret the instructions given; do not invent a fasting period or restrictions.
Follow-up appointment ਫਾਲੋ-ਅਪ ਮੁਲਾਕਾਤ	Please book a follow-up appointment next week. ਅਗਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਦੁਬਾਰਾ ਜਾਂਚ ਲਈ ਮੁਲਾਕਾਤ ਤੈਅ ਕਰੋ।

TOPIC 03 / 10 TERMS

Housing and repairs

Distinguish rent, bond, quotes and written notices in everyday housing conversations.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Tenant ਕਿਰਾਏਦਾਰ	The tenant reported a water leak. ਕਿਰਾਏਦਾਰ ਨੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਰਿਸਾਅ ਦੀ ਸੂਚਨਾ ਦਿੱਤੀ। Note: Choose a form appropriate to the speaker and context; do not infer gender from the English word alone.
Landlord ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ	Please inform the landlord about the repair. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮਕਾਨ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਮੁਰੰਮਤ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।
Rental agreement ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਸਮਝੌਤਾ	Please read the rental agreement before signing. ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਰਾਏ ਦਾ ਸਮਝੌਤਾ ਪੜ੍ਹੋ।
Rental bond ਕਿਰਾਏ ਦੀ ਜ਼ਮਾਨਤ	When will the rental bond be returned? ਕਿਰਾਏ ਦੀ ਜ਼ਮਾਨਤ ਰਾਸ਼ੀ ਕਦੋਂ ਵਾਪਸ ਮਿਲੇਗੀ? Note: A security deposit connected to a tenancy, not a fine or an extra rent payment.
Rent arrears ਬਕਾਇਆ ਕਿਰਾਇਆ	I would like to discuss my rent arrears. ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬਕਾਇਆ ਕਿਰਾਏ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Written notice ਲਿਖਤੀ ਨੋਟਿਸ	Please send the notice in writing. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਨੋਟਿਸ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਭੇਜੋ।
Property inspection ਜਾਇਦਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ	What time is the property inspection? ਜਾਇਦਾਦ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿੰਨੇ ਵਜੇ ਹੈ?
Repairs ਮੁਰੰਮਤ	The repairs will start on Monday. ਮੁਰੰਮਤ ਸੋਮਵਾਰ ਨੂੰ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋਵੇਗੀ।
Plumber ਪਲੰਬਰ	The plumber will check the leaking tap. ਪਲੰਬਰ ਰਿਸਦੇ ਨਲ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੇਗਾ।
Written quote ਲਿਖਤੀ ਖਰਚੇ ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ	Please include the materials in the written quote. ਲਿਖਤੀ ਖਰਚੇ ਦੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ ਵਿੱਚ ਸਮੱਗਰੀ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਕਰੋ। Note: Here a quote states the proposed price of work, not a quotation from a book.

TOPIC 04 / 10 TERMS

Banking and payments

Listen carefully for amounts, dates, fees and repayment conditions.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Bank account ਬੈਂਕ ਖਾਤਾ	I would like to open a bank account. ਮੈਂ ਬੈਂਕ ਖਾਤਾ ਖੋਲ੍ਹਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Bank statement ਬੈਂਕ ਸਟੇਟਮੈਂਟ	Please provide your latest bank statement. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਨਵੀਂ ਤੋਂ ਨਵੀਂ ਬੈਂਕ ਸਟੇਟਮੈਂਟ ਦਿਓ।
Interest rate ਵਿਆਜ ਦਰ	Is the interest rate fixed? ਕੀ ਵਿਆਜ ਦਰ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਹੈ?
Repayment ਕਰਜ਼ੇ ਦੀ ਕਿਸ਼ਤ	When is the next repayment due? ਅਗਲੀ ਕਿਸ਼ਤ ਕਦੋਂ ਦੇਣੀ ਹੈ?
Deposit ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ	The builder asked for a deposit. ਬਿਲਡਰ ਨੇ ਪੇਸ਼ਗੀ ਰਕਮ ਮੰਗੀ। Note: A bank deposit and an advance payment to a builder have different meanings. Choose the wording that matches the situation.
Invoice ਬਿੱਲ (ਇਨਵੋਇਸ)	Please send the invoice by email. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਬਿੱਲ ਈਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਭੇਜੋ। Note: A request for payment; a receipt confirms that a payment was received.
Due date ਅਦਾਇਗੀ ਦੀ ਆਖ਼ਰੀ ਤਾਰੀਖ਼	What is the due date for this bill? ਇਸ ਬਿੱਲ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਦੀ ਆਖ਼ਰੀ ਤਾਰੀਖ਼ ਕੀ ਹੈ?
Debt ਕਰਜ਼ਾ	I need help managing my debt. ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਕਰਜ਼ਾ ਸੰਭਾਲਣ ਲਈ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
Refund ਰਿਫੰਡ	When will I receive the refund? ਮੈਨੂੰ ਰਿਫੰਡ ਕਦੋਂ ਮਿਲੇਗਾ?
Budget ਬਜਟ	Let us prepare a monthly budget. ਆਓ ਮਹੀਨਾਵਾਰ ਬਜਟ ਬਣਾਈਏ। Note: Use a familiar local term for a spending plan; preserve the intended meaning.

TOPIC 05 / 10 TERMS

Insurance and consumer matters

Use the insurance or shopping context to choose the right meaning.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Insurance premium ਬੀਮਾ ਪ੍ਰੀਮੀਅਮ	Can I pay the insurance premium monthly? ਕੀ ਮੈਂ ਬੀਮਾ ਪ੍ਰੀਮੀਅਮ ਹਰ ਮਹੀਨੇ ਭਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
Insurance excess ਬੀਮਾ ਦਾਅਵੇ ਵਿੱਚ ਆਪ ਭਰਨ ਵਾਲੀ ਰਕਮ (ਐਕਸੈੱਸ)	How much is the excess on this claim? ਇਸ ਦਾਅਵੇ ਵਿੱਚ ਐਕਸੈੱਸ ਦੀ ਰਕਮ ਕਿੰਨੀ ਹੈ? Note: The policyholder's contribution towards a claim, as set by the policy; simply saying extra amount can be misleading.
Insurance claim ਬੀਮਾ ਦਾਅਵਾ	I want to make an insurance claim. ਮੈਂ ਬੀਮਾ ਦਾਅਵਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Policy number ਪਾਲਿਸੀ ਨੰਬਰ	Please tell me your policy number. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਪਾਲਿਸੀ ਨੰਬਰ ਦੱਸੋ।
Insurance cover ਬੀਮੇ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ	Does the policy cover water damage? ਕੀ ਪਾਲਿਸੀ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੋਏ ਨੁਕਸਾਨ ਨੂੰ ਕਵਰ ਕਰਦੀ ਹੈ?
Warranty period ਵਾਰੰਟੀ ਦੀ ਮਿਆਦ	When does the warranty period end? ਵਾਰੰਟੀ ਦੀ ਮਿਆਦ ਕਦੋਂ ਖਤਮ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
Receipt ਰਸੀਦ	Please keep the receipt. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਰਸੀਦ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖੋ।
Faulty ਖਰਾਬ	The washing machine is faulty. ਵਾਸ਼ਿੰਗ ਮਸ਼ੀਨ ਵਿੱਚ ਖਰਾਬੀ ਹੈ।
Replacement ਬਦਲ	Can I get a replacement? ਕੀ ਮੈਨੂੰ ਬਦਲੇ ਵਿੱਚ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ?
Proof of purchase ਖਰੀਦ ਦਾ ਸਬੂਤ	Do you have proof of purchase? ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਖਰੀਦ ਦਾ ਸਬੂਤ ਹੈ?

TOPIC 06 / 10 TERMS

Employment and pay

Keep working hours, employment arrangements and entitlements distinct.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Job vacancy ਨੌਕਰੀ ਦੀ ਖਾਲੀ ਜਗ੍ਹਾ	Are there any job vacancies? ਕੀ ਕੋਈ ਨੌਕਰੀਆਂ ਖਾਲੀ ਹਨ?
Casual employee ਕੈਜ਼ੂਅਲ ਕਰਮਚਾਰੀ	I work as a casual employee. ਮੈਂ ਕੈਜ਼ੂਅਲ ਕਰਮਚਾਰੀ ਵਜੋਂ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। Note: Casual is an employment arrangement; do not automatically replace it with part-time or fixed-term.
Shift work ਸ਼ਿਫਟਾਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ	Does this role involve shift work? ਕੀ ਇਸ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਸ਼ਿਫਟਾਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ?
Roster ਡਿਊਟੀ ਰੋਸਟਰ	When will the new roster be available? ਨਵਾਂ ਡਿਊਟੀ ਰੋਸਟਰ ਕਦੋਂ ਮਿਲੇਗਾ?
Payslip ਤਨਖਾਹ ਦੀ ਸਲਿੱਪ	I have not received my payslip. ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤਨਖਾਹ ਦੀ ਸਲਿੱਪ ਨਹੀਂ ਮਿਲੀ।
Annual leave ਸਾਲਾਨਾ ਛੁੱਟੀ	I would like to apply for annual leave. ਮੈਂ ਸਾਲਾਨਾ ਛੁੱਟੀ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Paid sick leave ਤਨਖਾਹ ਸਮੇਤ ਬਿਮਾਰੀ ਦੀ ਛੁੱਟੀ	Am I entitled to paid sick leave? ਕੀ ਮੈਂ ਤਨਖਾਹ ਸਮੇਤ ਬਿਮਾਰੀ ਦੀ ਛੁੱਟੀ ਦਾ ਹੱਕਦਾਰ ਹਾਂ? Note: This is a practice question, not a statement that every worker has the same entitlement.
Overtime pay ਓਵਰਟਾਈਮ ਦੀ ਤਨਖਾਹ	Does this amount include overtime pay? ਕੀ ਇਸ ਰਕਮ ਵਿੱਚ ਓਵਰਟਾਈਮ ਦੀ ਤਨਖਾਹ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ?
Superannuation ਸੁਪਰਐਨੂਏਸ਼ਨ	Please check the superannuation contribution. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੁਪਰਐਨੂਏਸ਼ਨ ਦੇ ਯੋਗਦਾਨ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਰੋ। Note: Australia's retirement-savings system; do not treat it as ordinary take-home pay.
Minimum wage ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਉਜਰਤ	Where can I check the minimum wage? ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਉਜਰਤ ਕਿੱਥੇ ਜਾਂਚ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?

TOPIC 07 / 10 TERMS

Education and learning support

Discuss enrolment, course requirements and support without losing qualifications.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Enrolment ਦਾਖਲਾ	When does school enrolment open? ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲੇ ਕਦੋਂ ਸ਼ੁਰੂ ਹੁੰਦੇ ਹਨ?
Tuition fee ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੀ ਫੀਸ	Does the tuition fee include the textbooks? ਕੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੀ ਫੀਸ ਵਿੱਚ ਪਾਠ ਪੁਸਤਕਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ?
Per term ਹਰ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਸੈਸ਼ਨ ਲਈ	Is this amount charged per term? ਕੀ ਇਹ ਰਕਮ ਹਰ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਸੈਸ਼ਨ ਲਈ ਲਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ? Note: Check whether term refers to a school term or another defined period.
Prerequisite ਪਹਿਲਾਂ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਸ਼ਰਤ	Is this subject a prerequisite for admission? ਕੀ ਇਹ ਵਿਸ਼ਾ ਦਾਖਲੇ ਲਈ ਪਹਿਲਾਂ ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਸ਼ਰਤ ਹੈ?
Assessment result ਮੁਲਾਂਕਣ ਦਾ ਨਤੀਜਾ	When will the assessment results be available? ਮੁਲਾਂਕਣ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਕਦੋਂ ਮਿਲਣਗੇ?
Progress report ਪ੍ਰਗਤੀ ਰਿਪੋਰਟ	I would like to discuss my child's progress report. ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਪ੍ਰਗਤੀ ਰਿਪੋਰਟ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Subject selection ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਚੋਣ	Can you help me with subject selection? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਵਿਸ਼ੇ ਚੁਣਨ ਵਿੱਚ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ?
Learning support ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ	What learning support is available? ਸਿੱਖਣ ਲਈ ਕਿਹੜੀ ਸਹਾਇਤਾ ਮਿਲਦੀ ਹੈ?
School counsellor ਸਕੂਲ ਦਾ ਸਲਾਹਕਾਰ	May I speak to the school counsellor? ਕੀ ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਲਾਹਕਾਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
Guardian ਸਰਪ੍ਰਸਤ	The guardian must sign the form. ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਨੂੰ ਫਾਰਮ ਉੱਤੇ ਦਸਤਖਤ ਕਰਨੇ ਪੈਣਗੇ।

TOPIC 08 / 10 TERMS

Identity, applications and government services

Preserve document names and distinguish eligibility from approval.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Eligibility ਯੋਗਤਾ	How can I check my eligibility? ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਯੋਗਤਾ ਦੀ ਜਾਂਚ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ? Note: Meeting eligibility conditions does not necessarily mean an application is already approved.
Application form ਬਿਨੈ ਪੱਤਰ	Please complete the application form. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਰਜ਼ੀ ਫਾਰਮ ਪੂਰਾ ਭਰੋ।
Proof of address ਪਤੇ ਦਾ ਸਬੂਤ	Please bring proof of your current address. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਮੌਜੂਦਾ ਪਤੇ ਦਾ ਸਬੂਤ ਲਿਆਓ।
Photo identification ਫੋਟੋ ਵਾਲਾ ਪਛਾਣ ਪੱਤਰ	Do you have photo identification? ਕੀ ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਫੋਟੋ ਵਾਲਾ ਪਛਾਣ ਪੱਤਰ ਹੈ?
Birth certificate ਜਨਮ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ	A copy of the birth certificate is required. ਜਨਮ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦੀ ਕਾਪੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
Passport ਪਾਸਪੋਰਟ	When does your passport expire? ਤੁਹਾਡੇ ਪਾਸਪੋਰਟ ਦੀ ਮਿਆਦ ਕਦੋਂ ਖਤਮ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
Tax file number (TFN) ਟੈਕਸ ਫਾਈਲ ਨੰਬਰ	Where can I find my tax file number? ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਟੈਕਸ ਫਾਈਲ ਨੰਬਰ ਕਿੱਥੇ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ? Note: Keep the name and abbreviation identifiable; do not substitute a different identity number.
Permanent resident ਪੱਕਾ ਨਿਵਾਸੀ	Are you a permanent resident? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਪੱਕੇ ਨਿਵਾਸੀ ਹੋ? Note: A permanent resident and a citizen are not the same status.
Visa status ਵੀਜ਼ਾ ਸਥਿਤੀ	Please confirm your current visa status. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਮੌਜੂਦਾ ਵੀਜ਼ਾ ਸਥਿਤੀ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਕਰੋ।
Centrelink ਸੈਂਟਰਲਿੰਕ	I need to update my details with Centrelink. ਮੈਨੂੰ ਸੈਂਟਰਲਿੰਕ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਵੇਰਵੇ ਅੱਪਡੇਟ ਕਰਨੇ ਹਨ। Note: This is a service name; keep it recognisable.

TOPIC 09 / 10 TERMS

Legal matters and complaints

Keep requests, obligations, evidence and outcomes precise.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Legal advice ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਲਾਹ	I would like to get legal advice. ਮੈਂ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਲਾਹ ਲੈਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Legal aid ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ	Can you tell me how to apply for legal aid? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦਾ ਤਰੀਕਾ ਦੱਸ ਸਕਦੇ ਹੋ? Note: The example asks about access; it does not promise eligibility or free representation.
Evidence ਸਬੂਤ	Please keep all the evidence. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸਾਰੇ ਸਬੂਤ ਸੰਭਾਲ ਕੇ ਰੱਖੋ।
Contract ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ	Read the contract before you sign. ਦਸਤਖਤ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਇਕਰਾਰਨਾਮਾ ਪੜ੍ਹੋ।
Terms and conditions ਨਿਯਮ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ	Please explain the terms and conditions. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਨਿਯਮ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ ਸਮਝਾਓ।
Fine ਜੁਰਮਾਨਾ	When must I pay the fine? ਮੈਨੂੰ ਜੁਰਮਾਨਾ ਕਦੋਂ ਭਰਨਾ ਪਵੇਗਾ?
Compensation ਮੁਆਵਜ਼ਾ	Can I apply for compensation? ਕੀ ਮੈਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਦੇ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
Lodge a complaint ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਵਾਉਣਾ	I would like to lodge a complaint. ਮੈਂ ਸ਼ਿਕਾਇਤ ਦਰਜ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
Court ਅਦਾਲਤ	The letter includes the court date. ਚਿੱਠੀ ਵਿੱਚ ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਤਾਰੀਖ ਦਿੱਤੀ ਹੈ।
Appeal ਅਪੀਲ ਕਰਨਾ	How can I appeal this decision? ਇਸ ਫ਼ੈਸਲੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਅਪੀਲ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ? Note: In a legal context, a request to review a decision; the ordinary verb appeal may have another meaning.

TOPIC 10 / 10 TERMS

Community support and useful instructions

Practise everyday service language, time expressions and clarification requests.

TERM / PUNJABI	EXAMPLE IN CONTEXT
Community centre ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰ	Where is the nearest community centre? ਸਭ ਤੋਂ ਨੇੜਲਾ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰ ਕਿੱਥੇ ਹੈ?
Social worker ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ	Can I speak to a social worker? ਕੀ ਮੈਂ ਸਮਾਜ ਸੇਵਕ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
Concession card ਰਿਆਇਤੀ ਕਾਰਡ	Please bring your concession card. ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਰਿਆਇਤੀ ਕਾਰਡ ਲਿਆਓ। Note: A card used to establish access to particular concessions; the conditions depend on the card.
Rent assistance ਕਿਰਾਇਆ ਸਹਾਇਤਾ	I would like information about rent assistance. ਮੈਨੂੰ ਕਿਰਾਇਆ ਸਹਾਇਤਾ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
Carer allowance ਦੇਖਭਾਲ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਦਾ ਭੱਤਾ (ਕੇਅਰਰ ਅਲਾਊਅੰਸ)	How do I apply for Carer Allowance? ਕੇਅਰਰ ਅਲਾਊਅੰਸ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀ ਕਿਵੇਂ ਦੇਵਾਂ? Note: Carer Allowance and Carer Payment are different payment names; preserve the distinction if it matters in the dialogue.
Interpreter ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ	I need an interpreter for the appointment. ਮੁਲਾਕਾਤ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। Note: An interpreter works with spoken communication; a translator may work with written text.
Deadline ਆਖ਼ਰੀ ਤਾਰੀਖ਼	What is the deadline for the application? ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਆਖ਼ਰੀ ਤਾਰੀਖ਼ ਕੀ ਹੈ?
Fortnight ਦੋ ਹਫ਼ਤੇ	The next meeting is in a fortnight. ਅਗਲੀ ਮੀਟਿੰਗ ਦੋ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਬਾਅਦ ਹੈ। Note: A fortnight means two weeks; preserve the period when discussing pay or rent.
Renew ਨਵਿਆਉਣਾ	I need to renew my licence. ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਲਾਇਸੈਂਸ ਨਵਿਆਉਣਾ ਹੈ।
Clarify ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰਨਾ	Could you please clarify that point? ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਹ ਗੱਲ ਸਪੱਸ਼ਟ ਕਰੋਗੇ?

MEANING COMES FIRST

Beyond individual words

Natural Punjabi

This guide uses Gurmukhi script and respectful everyday Punjabi. Familiar Australian service names are retained when translating the name literally would confuse its meaning.

Numbers and negatives

Keep amounts, dates, questions, negatives and uncertainty exactly as stated. A fortnight means two weeks; do not change it into fifteen days.

Complete meaning

Casual employment is not automatically part-time employment. A repair quote is a proposed price, and insurance excess is the claimant's contribution under the policy.

Use examples as practice

A correct individual word is not enough. Preserve who must act, what happened, the amount, the time, and qualifications such as may, must and only if.

The worked answers are possible interpretations. Equivalent natural wording can convey the same meaning. No official mark or pass prediction is assigned.

Read the official language guidance

<https://www.naati.com.au/resources/language-policy-ccl/>

WORKED EXERCISE / TURN 6

Extra Tuition Request: Punjabi to English

A primary school teacher speaks with the school administrator about arranging extra tuition for children who need help with reading and basic maths.

From AceCCL dialogue dlq-pa-1617. Interpret aloud before reading the possible answer.

Source

ਮੈਂ ਪਹਿਲੇ ਚਾਰ ਹਫ਼ਤਿਆਂ ਲਈ ਇੱਕ ਸਹਾਇਕ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਲੋੜਾਂ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਛੋਟਾ ਨੋਟ ਅੱਜ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਭੇਜੋ।

One possible interpretation

I can arrange an assistant for the first four weeks. Please send me the students' names and a short note about their needs today.

Meaning to preserve

- An assistant can be arranged.
- The assistant is for the first four weeks.
- Send the students' names today.
- Also send a short note about their needs.

Watch out for

Keep can, first four weeks, today and both requested items. Do not extend the assistance to the whole term.

A compact note-taking cue

assistant can / first 4 weeks / today names + needs note

Your notes

WORKED EXERCISE / TURN 7

Extra Tuition Request: English to Punjabi

A primary school teacher speaks with the school administrator about arranging extra tuition for children who need help with reading and basic maths.

From AceCCL dialogue dlg-pa-1617. Interpret aloud before reading the possible answer.

Source

Thank you. I also suggest we keep the group small, because two children are very shy and need individual attention.

One possible interpretation

ਧੰਨਵਾਦ। ਮੈਂ ਇਹ ਵੀ ਸੁਝਾਅ ਦਿੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਅਸੀਂ ਸਮੂਹ ਛੋਟਾ ਰੱਖੀਏ, ਕਿਉਂਕਿ ਦੋ ਬੱਚੇ ਬਹੁਤ ਸ਼ਰਮੀਲੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਿੱਜੀ ਧਿਆਨ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ।

Meaning to preserve

- The speaker says thank you.
- They also suggest keeping the group small.
- Two children are very shy.
- Those children need individual attention.

Watch out for

Preserve also, the number two and the reason for the suggestion. Individual attention is not a separate diagnosis.

A compact note-taking cue

thanks / also small group / 2 very shy / individual attention

Your notes

KEEP PRACTISING

From vocabulary to a full dialogue

Use the terms in complete sentences. Work in both directions, take short notes, then compare your interpretation with the meaning the speaker expressed.

Official information can change. Use the references below for current test guidance and the meaning of Australian service terms.

Official references

NAATI CCL language policy

<https://www.naati.com.au/resources/language-policy-ccl/>

NAATI CCL test and assessment requirements

<https://www.naati.com.au/migration-assessments/ccl/>

NAATI CCL candidate instructions

<https://www.naati.com.au/resources/candidate-instructions-ccl/>

Services Australia: bulk billing terminology

<https://www.servicesaustralia.gov.au/about-bulk-billing-mbs-claims>

Services Australia: Carer Allowance and Carer Payment

<https://www.servicesaustralia.gov.au/carers-allowance>

ASIC Moneysmart: insurance claims and excess

<https://moneysmart.gov.au/car-insurance/claiming-on-your-car-insurance>

Study note

Examples are fictional practice conversations, not advice about medical care, legal rights, visa eligibility or benefit entitlements. Preserve the speaker's meaning and check the context of each term.

AceCCL provides independent preparation material and is not affiliated with NAATI.

Try the free Punjabi practice dialogue

Listen, record your interpretation and compare with model answers.
No account required. AI feedback is available separately after sign-up.

[Open your free practice dialogue](#)

aceccl.com/mini-mock/pa/dlg-pa-1617

